

STSM Report

MWEs: Insights from a Multi-lingual Perspective

Manfred Sailer
Goethe-University Frankfurt a.M.
sailer@em.uni-frankfurt.de

General

- Host institution: Institute for Language and Speech Processing, Athens, Greece
- STSM candidate: Prof. Dr. Manfred Sailer, Institute for English and American Studies, Goethe-University, Frankfurt a.M., Germany
- Dates: October 21–27, 2015

1 Purpose of the STSM

As one of the activities of Working Group 1, Stella Markantonatou (ILSP) and I issued a call for contributions for an edited volume on *Multiword Expressions: Insights from a Multi-lingual Perspective*. The volume will be submitted to the Language Science Press. Outlines of potential contributions were presented during the Parseme General Meeting in March 2015. The deadline for the first versions of the chapters was August 2015 and we received the external reviews before the start of the STSM. The main purpose of the STSM was that the two editors, Stella Markantonatou and me, would make the final decisions on which chapters will be included in the volume. We also planned to work on the introductory chapter of the volume and to try to solve technical issues concerning the transformation of the submissions to LaTeX. In addition it was planned to explore possibilities for future cooperations.

2 Work carried out

The work on the planned volume proceeded as planned. Stella Markantonatou and I met on all five working days of the STSM.

- Paper selection: We carefully went through the external reviews and based our decision on them. Many reviews already contain helpful suggestions on how to improve the papers and we decided to send the authors additional detailed comments from our side.
- Technical issues: We discussed several options on how to realized the submission of the final manuscripts.
- Planning the introduction: We made a preliminary plan of what to include in the introductory chapter of the planned volume and distributed the writing tasks for it.
- Presentation: I gave a talk on October 26. The talk covered my recent work on the syntactic flexibility of non-decomposable idioms (with Sascha Bargmann, Frankfurt) and work on possession marking in idioms. The title of the talk was: *The flexibility of idioms and language-specific constraints on syntactic operations*.

3 Main results obtained

The planned important steps forward for the publication of could be achieved, in particular: the timeline for the next steps, a rough outline of the introductory chapter, and a procedure for getting the revised versions of the chapters.

4 Future collaboration with the host institution

Stella Markantonatou and I will continue working together on the planned volume. We also identified other areas of common interest and started working on a Greek-German comparison of some classes of multiword expressions.

5 Forseen publications to result from the STSM

The main purpose of the STSM was to organize the progress of the planed volume. The volume has certainly benefited from the fact that its two editors had the opportunity to discuss it in depth face-to-face for a week. While both Stella Markantonatou and me will have chapters with other co-authors in the volume, we are going to write the introductory chapter together.

We are also planning a joint poster submission for the next Parseme General Meeting.

6 Confirmation by the host institution of the successful execution of the STSM

Dr. Markantonatou writes:

Prof. Manfred Sailer visited ILSP/R.C. "Athena" during the period October 21–27, 2015.

Prof. Manfred Sailer and me co-edit the PARSEME/WG1 volume titled 'MultiWord Expressions: Insights from a Multi-lingual Perspective'. Most of Prof. Sailer's visit was devoted to the critical evaluation of the overall situation concerning the submissions to the aforementioned volume; in fact, the visit took place immediately after the deadline for the reviews of the submitted papers. In addition, some time was devoted to planning the next steps of the editing and publishing procedure including issues concerning the formatting and a first sketch of the introductory chapter of the book.

Furthermore, we discussed cross-lingual and theoretical issues on certain types of MWEs. We plan to submit the outcomes of this collaborative research as a poster to the next PARSEME meeting in Struga.

On behalf of the Athenian linguists who work on MultiWords, I would like to express our thanks to Prof. Sailer for his very useful talk on the representation of MultiWord Semantics and on possessives within MultiWords.

Manfred Sailer
Institut für England- und Amerikastudien
Norbert-Wollheim-Platz 1
60629 Frankfurt a.M.
sailer@em.uni-frankfurt.de
<http://user.uni-frankfurt.de/~sailer>